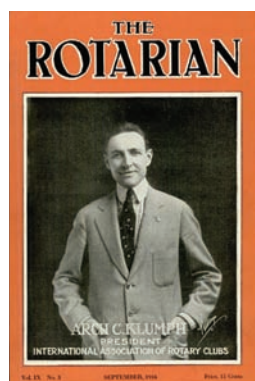


扶輪基金會 的歷史

以《國際扶輪英文月刊》的報導來呈現



這個月，扶輪基金會正式展開百週年紀念的慶祝活動。我們的基金會在卡內基基金會及洛克斐勒基金會創立後幾年成立，乃是扶輪 1916-17 年度社長阿奇·柯藍夫 Arch C. Klumph 的構想。在 1917 年的亞特蘭大年會中，他建議設立一個捐款基金，「目的是在行善天下」。從那時候起，《國際扶輪英文月刊》報導過基金會的重要里程碑、它所資助的計畫、以及因其獎學金、交換、和訓練計畫而受益的人。讓我們回顧一下過去這 100 年。

1917

1917 年 8 月號刊登柯藍夫對所有扶輪社員的談話。

5—Endowment

We have called the attention of the organization this year to the possibility of a future endowment fund for Rotary. Carrying on, as we are, a miscellaneous community service, it seems eminently proper that we should accept endowments for the purpose of doing good in the world, in charitable, educational or other avenues of community progress, or such funds could be well used for extension work. I know of no more commendable use for the vast millions possessed by men in this country than that certain sums might be endowed to Rotary for the purpose of establishing Rotary clubs in all nations of the world.

1929

在 1929 年 4 月號中，柯藍夫撰文寫道：「這個捐款基金之主要目的是提供一個方法，讓對扶輪未來的無限潛能有遠見並擁有多餘資金的扶輪社員，得以留下會永久協助推動扶輪理想的東西，並享受這份殊榮與滿足感。」

To Define the Purpose of the Rotary Foundation

Trustees of the
Rotary Foundation



HARRY H. ROGERS
Tulsa, Oklahoma



Arch C. Klumph
Cleveland, Ohio
Chairman



L. G. SLOAN
London, England



CHARLES RHODES
Auckland,
New Zealand



1944

在 1944 年的 12 月號，當時正在進行世界大戰，許多扶輪社員以戰爭債券的形式捐款，受款人為扶輪基金會。

1951年7月號報導柯藍夫於前一個月逝世。1951年8月號悼念他的文章中寫道：「少有人在有生之年可以看到自己的希望和夢想得以如此徹底的實現。」

ARCH KLUMPH DIES. A report at presstime on June 3 of Arch C. Klumph, seventh President by a fellow Rotarian will appear in the

The Object of Rotary:

To encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise

- (1) The advancement of the world as an opportunity for service
- (2) High standards of business and professional conduct
- (3) The worthiness of the individual and the dignity of the nation

Young Leaders in the Making

WILLIAM SHAKESPEARE caused Jacques in *As You Like It* to exclaim: "Sweet are the uses of adversity!" The best proof of that known to me is a by-product of the Boxer Rebellion.

Plans are ready for an international interchange of students on funds from the Rotary Foundation.

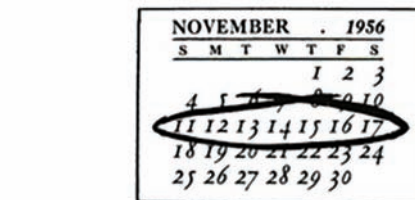
By Richard H. Wells

Late Chairman, Rotary Foundation Committee on Fellowships for Advanced Study; Past President, Rotary International

在1947年的2月號，一篇標題為〈塑造年輕領袖〉的文章宣佈基金會規劃推動第一項計畫——國際學士後研究獎學金。

1947

1951



It's Rotary Foundation Week

Yes, here comes the first Rotary Foundation Week in history. It's to come annually hereafter, in the week that includes November 15. It is a time for turning all eyes on this important Rotary agency for good.

HERE ARE SOME THINGS YOU AND YOUR CLUB CAN DO ABOUT IT



Make a provision in your will or insurance program for the Foundation.



Invite a present or former Fellow to participate in your Club meeting.



Give a special contribution on your birthday.



Hold a fireside meeting during the Week to discuss the Foundation and your Club's part in it.

1956年11月，扶輪社員首度紀念基金會週（在1983年成為基金會月）。雜誌編輯建議的慶祝方式包括請扶輪獎學金學生到扶輪社例會演講、在廣播及電視宣傳基金會週、確認你扶輪社社員100%都有捐款、以及開立捐款支票給基金會。

1956

1950

Last Page Comment

A Memorial to Paul Harris

What began as a flood of checks has become a means by which Rotarians can back up ideals with action.

THERE was no need to devise a memorial for Paul Harris. Immediately after his death on January 27, funds started coming in from Clubs and individuals who knew, without prompting, what had been nearest the heart of Rotary's Founder and President Emeritus.

projects developed for the advancement of international understanding, goodwill, and peace.

Since announcement of the Memorial Fund a number of Clubs in widely scattered Districts have reported 100 percent participation by their members at an average

THIRTY-THREE YEARS LATER, we pause with considerable pride to note, the Rotary Foundation has received some 2½ million dollars in contributions. Among its achievements is the supply of more than 12,000 food and cloth-

月刊報導截至1950年11月，基金會已經收到250萬美元的捐款。在那之前，基金會多數的工作都和戰爭救助有關，大使獎學金計畫才剛起步。

扶輪創始人保羅·哈理斯於1947年1月辭世。接下來的一年半，扶輪社員為了紀念他捐獻了130萬美元。1947年的4月號報導這些紀念哈理斯的自發性捐款。到了1949年2月，捐款總額已經高達近150萬美元。

1957

1957年4月號報導理事會決定設立保羅·哈理斯之友，表彰部份基金會捐款人。

Paul Harris Fellow. The Board agreed that the designation "Paul Harris Fellow" be used in connection with a contribution of \$1,000 or more to The Rotary Foundation by an individual in any one year, such designation also to be applicable to previous qualified contributors; and that a certificate be given the donor indicating he is a "Paul Harris Fellow."

THE BUILDERS

THE "bricks" that have gone into the Rotary Foundation since it was established in 1917 have been of all sizes, all varieties, and fortunately numerous. As a result, 953 exceptional students have been able to study abroad, destitute families have had food to eat, and 15 mature professional men and women have been given a view of their fields in other lands. In 40 years individuals and groups have given \$5,224,383 to The Rotary Foundation. Here are methods of giving which they have used and which others can.

By CHARLES E. DEARNLEY
Chairman, Rotary Foundation Council

Some Build with Memorial Gifts



1957年11月，扶輪社員紀念基金會創立40週年。月刊刊登扶輪社和個別社員募款及捐款的創意方式。

THE LOOK MUST BE FORWARD

SOME THOUGHTS ON THE ROTARY FOUNDATION—BY FRANK F. HORNKOHL

Chairman, Rotary Foundation Development Committee; Rotarian, Bakersfield, California

GENTLEMEN, some interesting news! Next year we are going to have a Rotary District Governor who was once a Rotary Foundation member. He is Dr. Charles R. West, Jr., of California. He has just accepted the gubernatorial nomination for 1961-62. Do you remember how, in 1959-60, the Rotary Foundation received \$10,000 of which was used for polio immunization for 4 million children.

President of Rotary International in 1916-17? He received very little support until the Paul Harris Foundation was established in 1947. Since then the Foundation has received \$10,000,000 of which was used for polio immunization for 4 million children.



作為基金會新設立的 3-H 保健、防飢、及人道獎助金的第一個計畫，扶輪在菲律賓投入一項為期 5 年的兒童小兒麻痺免疫活動。1979 年 12 月號《扶輪英文月刊》的封面報導專門報導這件事。

1960 年 11 月號發佈捐款大幅增加的消息：「截至 1947 年，扶輪社員已捐獻 70 萬美元給扶輪基金會。可是從那時候到今年，捐款卻已經累積將近 650 萬美元！在 1959-60 年度，扶輪社員捐獻了 69 萬 5 千美元，其中 33 萬美元都用於提供獎助金給 126 位獎學金學生。」

1980 年 6 月號報導 3-H 獎助金計畫的小兒麻痺免疫計畫正擴展至非洲等大陸，目標是將此疾病從地球上剷除。

1960

1979

1980

1966

It's 'GO' For 192 Bright Young Men



1965 年 1 月號雜誌報導新設立的團體研究交換計畫。1966 年 7 月號專題報導幾個交換小組的經驗——包括美國康乃狄克州一個小組參觀巴西一間汽車工廠。

1967

基金會從 1962 年開始提供職業及技術訓練獎學金。在 1967 年 11 月號中，〈技術受訓員的日記〉一文詳細記載馬來西亞園藝師韋魯皮雷 Chelliah Veluppillay 的體驗。



1984

1984 年 11 月號報導 3-H 獎助金計畫除了贊助醫療保健、教育、社區發展、農業、及水和衛生等大型計畫之外，也在資助 15 個國家的免疫計畫。在 1983-84 年度，基金會核准了 15 筆新獎助金，總金額 386 萬美元。





1985年9月28日，根除小兒麻痺等疾病計畫的第一個全國免疫日在巴拉圭舉辦，總計有46萬8,473名兒童服用疫苗。

1986年4月的雜誌報導：「根除小兒麻痺計畫獲得全國的熱烈支持。我們看到每個人……為了一個共同的目標而團結一心。扶輪社員積極與本國幾乎所有公私部門的組織合作……扶輪社員也發起一項大規模的宣傳活動來解釋根除小兒麻痺等疾病計畫的重要。」

1986

Rotary's leadership role

To help launch the global eradication plan, the Trustees of The Rotary Foundation of Rotary International in November 1988, allocated U.S. \$5.331 million, for the next six years, to fund a team of technical experts. They will be recruited immediately to help nations develop the technical abilities needed to achieve the goal of eradication. The Rotary Foundation will enter into a contractual agreement with WHO to identify and deploy these experts.

EPI Director Rafe Henderson describes the trustee action as "a tremendous act of leadership in behalf of this cause." When nations adopted the polio eradication goal, he says, the money was not pledged to carry it out. Until governments could act, the program would suffer



1988年，在扶輪募款成功的激勵之下，世界衛生大會訂定一項全球根除小兒麻痺的目標，並發起「全球根除小兒麻痺提案計畫」(Global Polio Eradication Initiative)。1989年2月號的雜誌報導扶輪的領導角色。

1989



1985

1985年9月號說「因為控制小兒麻痺只是改善兒童健康之廣大戰爭的一個面向而已，『小兒麻痺2005』計畫(Polio 2005)已經改成一個能反映其最終目標的名稱——根除小兒麻痺等疾病計畫(PolioPlus)。」理事會及保管委員會也「已經同意在大眾的支持下，推動一項運動來募集根除小兒麻痺等疾病計畫所需的資金，目標是1億2,000萬美元。」



1988

1988年5月號報導2月時第一場扶輪和平論壇在美國伊利諾州的伊文斯敦舉行。

THE ROTARY PEACE FORUM: A World Premiere

by David Ives



R.I. President Charles Keller urges strong Rotarian support for the Rotary Peace Forum, calling peace "the single great imperative of our age."

A Rotarian poses a question on the strategy of pursuing peace to a panel of representatives from nongovernmental organizations. From left: Dr. Linday Billing, president of The Ecumenical Institute for Theological Research; Justice Glen S. Johnson of the Appellate Court of Illinois and a member of World Peace Through Law; Dr. Robert Weiss, executive director of the World Council for Christian Communication; Dr. Stanley I. MacGuffee, Treasurer of the Rotary Foundation of R.I. and R.I. past president; panel moderator, Dr. Edmund Spang, director of education materials of World Peace; and Captain Tom Stedman, vice president of

A n exciting new pilot program called the Rotary Peace Forum was inaugurated on 29 February 1988, the "extra day of service" in this Rotary year. The forum was the culmination of many years of work on the part of many Rotarians, and a historic development in Rotary's search for international understanding and peace. It was also the first time that an international-level Rotary meeting was transmitted live via satellite to locations around the world.

The first half of the forum began at 1:00 P.M. U.S.A. Central Time at Our Rotary Center, the new R.I. headquarters building on Evanston, and was transmitted live to audiences of Rotarians and guests in Toronto, Ont., Canada; London, England; and Monterrey, Mexico. The question posed at the forum: "How can nongovernmental organizations contribute to peace?" Speakers included Charles C. Keller, president of R.I., and Arthur Hartman, former U.S. ambassador to the Soviet Union and Franco. Rotary Foundation Trustee and R.I. Past President Stanley I. MacGuffee moderated the program. The forum also featured videotaped greetings from Javier Perez de Cuellar, secretary general of the United Nations, and Douglas Roche, Canadian ambassador for disarmament. There was an opportunity for questions from the Evanston audience and via telephone from viewers in London and Toronto.

The program was also picked up by 105 Rotary clubs

1988年12月號刊登一項在費城國際扶輪年會宣佈的重大消息——目標要募集1億2,000萬美元的根除小兒麻痺等疾病計畫，已經募集到將近2億2,000萬美元。(後來這個數字修正為2億4,700萬美元。)





1991年11月號報導「世界衛生組織估計全球免疫行動在去年預防約44萬5,000個小兒麻痺病例」，「在1991年10月……聯合國慶祝『全球兒童免疫』計畫(Universal Child Immunization)的成果——意味著全球80%的兒童對以下6種兒童疾病具有免疫力——麻疹、白喉、破傷風、百日咳、肺結核、及小兒麻痺。」世界衛生組織及聯合國兒童基金會稱這項成就是「10年來公共衛生最大的成就」。

1991

The path to peace

by Jane Lawicki

Challenge:
Since the end of World War II, more than 25 million people have perished in armed conflicts across the globe.

Foundations of Hope

Rotary response:
The Rotary Centers for International Studies, scheduled for launch in 2002, will provide an unprecedented opportunity to advance the cause of peace and conflict resolution.



The sever university expansion the most initiatives Foundation R.I. Presi



Mum Chanty of Cambodia, 2 years old, was the last polio victim in the Western Pacific.

2000年11月號專題報導新的扶輪國際研究中心，前國際扶輪社長韓德立 Bill Huntley 稱之為「扶輪基金會一世代以來最重要、最具影響力的提案之一」。

2000

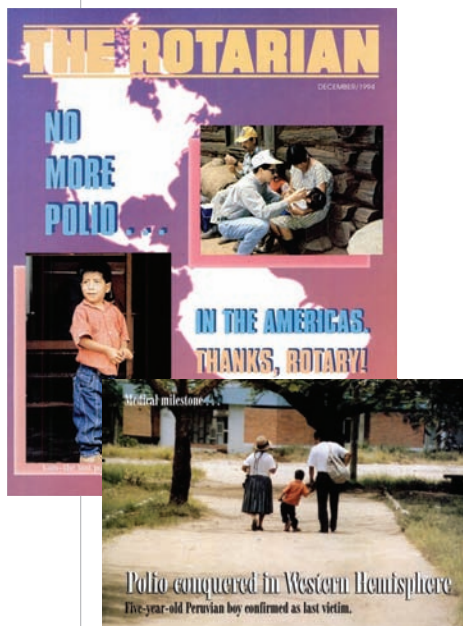
在2000年，西太平洋區域已宣佈無小兒麻痺，2001年2月號的月刊專題報導這個區域最後一個感染小兒麻痺病毒的兒童。

1993



1993年9月號刊登一張菲律賓女童包蒂斯塔 Kezia Anne Bautista 的照片。她是透過全球根除小兒麻痺提案獲得小兒麻痺免疫力的第5億名兒童。

1994



1994年12月號有一項重大消息——西半球已經根除小兒麻痺。

2001

1999年，保管委員創立遺贈協會來表彰遺留1萬美元以上給扶輪基金會者。2001年4月號報導生活簡樸的保羅 Paul 與珍·艾爾德 Jean Elder 夫婦遺留700萬美元給扶輪基金會。



2002年10月號刊登更多頭條消息——歐洲已達到無小兒麻痺。



Rotary Foundation wins top Gates health prize

The Bill and Melinda Gates Foundation has chosen The Rotary Foundation of RI as the recipient of the 2002 Gates Award for Global Health. The Gates Foundation established the US\$1 million award to recognize organizations that have made a major and lasting contribution to the field of global health.



2002年6月號，《國際扶輪英文月刊》報導扶輪基金會獲得蓋茲基金會的蓋茲全球保健獎(Gates Award for Global Health)的100萬美元獎金。

2002

Osaka convention is Rotary's biggest

Rotarians from 112 countries gathered in record numbers in Osaka, Japan, 23-26 May, for the 95th annual RI Convention. The attendance figure of 45,595 paid registrants broke the previous record of 39,834, set at the 1978 Tokyo convention.

One of the highlights of the gathering came when Carlo Ravizza, 2004-05 Rotary Foundation Trustee chair, announced the long-term goal of the Annual Programs Fund's Every Rotarian, Every Year initiative. Ravizza said that more than 15,000 clubs in 449 districts had pledged some US\$61 million. He

2004

2004年9月號大幅報導到波士尼亞工作的2名第一屆扶輪和平獎學金學生。



2004年7月號，保管委員會主委賴唯捨 Carlo Ravizza 在2004年日本大阪年會中宣佈「每名社員，每年」計畫，鼓勵社員捐款給年度基金會。

Five questions with Frank

The trustee chair talks about The Rotary Foundation.



Q. With Rotary International entering its second century of service, this is an exciting time for the Foundation. What do you hope the Foundation will accomplish during the next 100 years?

A. We actually have a new committee called the Future Vision Committee, which is addressing the question of the next 100 years. Personally, I see our club and district needs that

在2005年11月號，保管委員戴甫靈 Frank Devlyn 告知扶輪社員新的未來願景委員會，「這個委員會將探討我們基金會在未來10或20年將成為什麼模樣這個問題」。

2005



UP TO THE CHALLENGE

In the largest single challenge grant received by Rotary, the Gates Foundation and Rotary International are committing \$200 million as a catalyst to intensify the final push to eradicate polio.

2008年1月，扶輪社員達成蓋茲基金會的1億美元獎助金挑戰。

2008



INSIDER

USAID and Rotary tap new alliance for water... Rotary International and the United States Agency for International Development (USAID) have launched the International H2O Collaboration, an effort to implement water, sanitation, and hygiene projects in the developing world. Focusing on Africa, Asia and Latin America, the alliance develops its inaugural projects in 2009-10 in Ghana, the Philippines, Dominican Republic - countries where Rotary clubs and districts USAID missions have the ability to carry out effective water and

2009

2009年4月號報導扶輪正與美國國際發展署合作，發起國際水資源合作計畫，改善飲水、公共衛生、及個人衛生。

THE GATES WAY TO A POLIO-FREE WORLD



On the eve of accelerating his financial commitment, Bill Gates went to see for himself how eradication is working at ground zero in India

BY BRIAN SCHNEIDER AND DAN WISN

2009年3月號的雜誌告訴讀者蓋茲基金會承諾扶輪若再多捐獻1億美元，該組織就會再追加2億5,500萬美元的配合款，此舉讓投入根除小兒麻痺的總金額達到5億5,000萬美元。

2010年10月號報導新的獎助金模式「未來願景計畫」展開3年的試辦期。根據此試辦計畫，地區也開始贊助職業訓練小組，並配合扶輪六大焦點領域辦理獎助金計畫。

FUTURE VISION

Foundation approves first pilot grants

The first grants approved by The Rotary Foundation under the Future Vision pilot will help fight dengue fever in Indonesia and fund a variety of projects in Thailand. The pilot began 1 July.

Two types of grants are offered under the Future Vision Plan: global grants and district grants. Global grants support large, international projects with sustainable outcomes in the areas of focus, which correspond to the Foundation's mission. District grants are block grants that may be used for projects with local clubs or clubs in other countries, and with nonpilot districts.

Districts 7980 (Connecticut, USA) and 3400 (Indonesia) received the first global

2010

TIPS FOR PLANNING A DISTRICT GRANT PROJECT

STRETCH YOUR THINKING
District grant projects must support the Foundation's mission, but not necessarily the six areas of focus, since districts set the criteria for these awards. This flexibility means you can get creative in improving lives worldwide through scholarships, disaster relief, humanitarian work, and a variety of other activities.

COME TOGETHER
A district grant project can be as simple as distributing books to third graders at your local elementary school, but when it comes to larger projects, their strength in numbers. Plan, organize, execute and sharing responsibility with another club provides a great training ground for global grants.

SHARE INFORMATION
Take advantage of technology to exchange information about your district grant. Districts 5140 announced a website that tracks all of its



在基金會於全球採行新的獎助金模式之後，2013年11月號專題報導全球及地區獎助金所贊助的計畫。2013年4月號則報導一群加州護士前往肯亞辦理進階訓練，凸顯地區或全球獎助金贊助的職業訓練小組。

2013

2012

2012年6月號報導，因應蓋茲基金會的3億5,500萬美元獎助金挑戰，扶輪社員已經為根除小兒麻痺募集超過2億美元。

2012年10月號讚揚印度在一年無小兒麻痺病例後，從小兒麻痺流行國的名單除名。

2014

2014年8月號的封面報導讚頌東南亞宣佈為無小兒麻痺。

A YEAR WITHOUT POLIO

The story behind India's success

慶祝這 100 年

在 2016-17 年度，扶輪社將展現扶輪基金會的豐富歷史及善行，以慶祝基金會百週年。可是要宣傳基金會在全球社區改善生命的歷史、「現在終結小兒麻痺」計畫 (End Polio Now)、扶輪和平中心、或貴社自己的全球獎助金計畫，哪一種方式最好？

規劃一項以基金會為焦點的扶輪日活動。以下是一些初步的構想——歡迎自行修改或提出自己的構想。無論你怎麼做，都要鼓勵社區參與其中。務必明顯展示貴社的名稱和扶輪基金會的百週年標誌，並在社群網站分享你的照片和故事，標記 #TRF100 這個標籤。

在這個百週年擔任國際扶輪社長的澤恩 John Germ 說：「扶輪基金會支持這麼多優秀的計畫。扶輪社員常常默默不為人知的在做這些善事。今年我們有機會透過宣傳，尤其是透過社群網站，來增加大眾的認識，吸引更多社員，並讓他們參與計畫，以創造更美好的未來。」

- 贊助一項百週年健走、賽跑、或自行車賽
- 舉辦一場百週年音樂會，由當地人才擔綱演出
- 在地方慶典中設置一個「品嚐扶輪」(Taste of Rotary) 攤位，展出各個扶輪國家的美食，並提供扶輪及基金會的資訊。
- 舉辦基金會前受獎人重聚活動，邀請扶輪獎學金前受獎人及曾參加過團體研究交換和職業訓練小組的人參加
- 舉辦研討會，邀請當地專家討論扶輪六大焦點領域之一
- 在社區活動中，發放貼有宣傳扶輪水及衛生工作之標籤的瓶裝水
- 募集 100 個與扶輪焦點領域有關的物品——書籍、濾水裝備組、急救箱——並於百週年紀念活動中捐贈給當地組織。
- 種植 100 棵樹木或打造一個社區花園
- 舉辦一項 100 小時的服務馬拉松活動
- 在當地公園辦理一項扶輪日清潔活動，並鼓勵社區義工參與

rotary.org/foundation100 網站有更多資源。到 shop.rotary.org 訂購基金會百週年紀念書《行善天下：扶輪基金會 100 年的啟發故事》(Doing Good in the World: The Inspiring Story of The Rotary Foundation's First 100 Years)。

根據 2015 年 3 月號的報導，基金會獲得美國慈善團體評等組織「慈善導航員」(Charity Navigator) 的四星評等，並在報導非營利組織的刊物《博愛年鑑》(Chronicle of Philanthropy) 的美國四百大非營利組織的排名中，進步 35 名到第 85 名。



[The success connection]

TUNJI FUNSHO

Rotary's leader in the fight against polio in Nigeria says there will be 'no relaxing until polio is over'



2015

2015 年 11 月號，奈及利亞根除小兒麻痺等疾病委員會主委范修 Tunji Funsho 接受雜誌訪談，談論奈國最新的里程碑——一年沒有野生株小兒麻痺病毒傳播。



2016

MESSAGE FROM THE FOUNDATION CHAIR

The TRF centennial celebration - ready for launch in Seoul



The 100th anniversary of The Rotary Foundation will occur in June of next year, and a full year of activities is planned leading up to it, starting with the 2016 convention in Seoul and culminating with the 2017 convention in Atlanta. I remember well the excitement of the Rotary centennial in 2004-05, and I hope that Rotarians worldwide will treat the Foundation's centennial with the same enthusiasm!

The centennial celebration will launch at the Seoul convention, and the entire general session on Tuesday morning will feature the Foundation's programs. However, it is the activities of clubs and districts that will determine the success of the centennial celebration. To assist in the planning of centenary events, the Rotary Resource Center in the House of Friendship in Seoul will offer Rotarians helpful materials and ideas.

For Rotarians who are unable to attend the convention, the same materials will be available for download at www.rotary.org/foundation100. The tool kit includes:

- Ideas and activities for clubs and districts
- Promotional flier and bookmark for the centennial book, *Doing Good in the World*

2015 年 10 月號報導紐約市的世界小兒麻痺日活動。今年的世界小兒麻痺日將於 10 月 24 日在亞特蘭大的美國疾病預防中心舉行。

在 2016 年 5 月號，保管委員柯林根史密斯 Ray Klinginsmith 發佈基金會百週年紀念慶祝的規劃，從韓國首爾年會開始，持續一整年。